

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данная книга представляет собой практическое пособие для иностранцев, изучающих русский язык. Она предназначена для тех, кто уже владеет русским языком в объёме базового курса, но хочет расширить и усовершенствовать свои знания.

Основная цель пособия — помочь иностранным учащимся общаться на русском языке в условиях современной российской действительности, способствовать развитию устной речи с учётом её стилистического многообразия, познакомить иностранцев с русскими культурными обычаями и традициями.

Одновременно эта книга должна подготовить читателя к поездке в Россию, помочь ему освоиться в ней, уменьшить естественный стресс от пребывания в чужой стране. Эта идея получила отражение в названии книги, в последовательности глав и их композиции, в подборе и характере языкового материала, отражающего современную российскую действительность. Переходя от одной главы к другой, читатель как бы совершает путешествие в российскую столицу, открывает для себя современную российскую жизнь, узнаёт стереотипы речевого поведения русских в типичных ситуациях.

Особенностью данного учебного пособия является ориентация на живую, естественную речь русских людей в её стилевом разнообразии. Например, иностранцы узнают, что наряду со стилистически нейтральным вопросом *Который час?* гораздо активнее русские употребляют вопрос *Сколько времени?*, что наряду со стилистически нейтральным вопросом *Сколько стоит?* в русском языке всегда существовал его разговорный вариант *Почём?*, который на рынке употребляется чаще.

Пособие состоит из 12 глав, соответствующих темам, наиболее актуальным для речевого общения иностранцев в

современной России. Все главы имеют одинаковую структуру и включают: текст для чтения — отрывок из произведения современной художественной литературы; диалоги, моделирующие общение на русском языке в разных ситуациях в рамках данной темы; лексические и стилистические задания; культурологическую информацию; задания по развитию навыков устной речи. В конце книги помещены два приложения: алфавитный список употребительных аббревиатур (сокращённых наименований) и алфавитный список употребительных сокращений (частей сложносокращённых слов).

Источниками текстотеки пособия послужили произведения современных русских писателей — Б. Окуджавы, В. Токаревой, С. Довлатова, Э. Брагинского. Ф. Искандера и других, а также материалы российских газет «Известия», «Комсомольская правда», «Московский комсомолец». В пособии использованы рисунки датского художника Х. Бидструпа (Херлуф Бидstrup. Рисунки. В 4-х т. М.: Искусство, 1968).

Пособие предполагает работу как под руководством преподавателя, так и при самостоятельном изучении русского языка.

Материалы данного учебного пособия прошли проверку на занятиях со студентами-иностранцами филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, со студентами Гентского государственного университета (Бельгия), со студентами Сеульского государственного университета (Республика Корея).

Автор выражает глубокую благодарность научным рецензентам — кандидату филологических наук, доценту кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов МГУ им. М.В. Ломоносова Л.А. Нестерской, доктору филологии, профессору кафедры русского языка и русской литературы Католического университета (г. Антверпен, Бельгия) О.В. Новицкой и кандидату педагогических наук, доценту, старшему научному сотруднику Института языкознания РАН Т.В. Такташовой за внимательное прочтение рукописи и ценные замечания и рекомендации, способствовавшие улучшению учебного пособия.

СОКРАЩЕНИЯ

Ирон.	— ироническое
Книжн.	— книжное
Неизм.	— неизменяемое
Нейтр.	— нейтральное
Прост.	— просторечное
Разг.	— разговорное
Сокращ.	— сокращённо
Шутлив.	— шутливое

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ



— Чтение



— Диалоги



— Разговор по телефону



— Запомните!



— Культура

ЛЕТАЙТЕ САМОЛЁТАМИ «АЭРОФЛОТА»! ЗНАКОМСТВО. В САМОЛЁТЕ. В АЭРОПОРТУ



Приходилось ли вам когда-нибудь прилетать за границу, в чужую страну, где вас должны встретить незнакомые люди? Прочитайте отрывок из повести «Лиловый костюм» популярной писательницы Виктории Токаревой, описывающей такую ситуацию.

Молодая скрипачка Марина Ковалёва получила приглашение во Францию на фестиваль, который назывался так: «Европа слушает».

Когда-то её слушали только мама и бабушка, и главная мечта Марины: чтобы её послушал папа. Но папа был постоянно занят. Он поздно приходил домой, поздно просыпался, и Марина его практически не видела.

...И вот теперь «Европа слушает».

Самолёт приземлился в парижском аэропорту. Марину встретила переводчица, которая держала в руках табличку. На табличке латинскими буквами была написана её фамилия.

Марина подошла к переводчице, они радостно заулыбались друг другу. Переводчица радовалась, что так легко нашла Марину. А Марина радовалась, в свою очередь, что её встретили. Всё-таки страшно оказаться в чужом городе без языка и без денег.

Переводчица представилась:

— Барбарá...

По-русски это имя произносится: Варвára с ударением на второе «а». И Барбара звучит несомненно более красиво.

Они уселись в машину. Барбара сообщила, что городок, в котором будет проходить фестиваль, совсем маленький, не имеет своей промышленности. Это город-музей, основанный в одиннадцатом веке. Мэр города очень прогрессивный человек и иногда устраивает фестивали, чтобы жители были в курсе всех культурных событий.

(По В. Токаревой)

**Ответьте
на вопросы:**

1. Зачем прилетела во Францию героиня рассказа?
2. Какая профессия была у Марины Ковалёвой?
3. В аэропорту какого города приземлился самолёт Марины?
4. Кто встречал Марину в аэропорту?

Прочитайте диалоги и выполните задания.



ДИАЛОГИ

В самолёте

А в и а п а с с а ж и р: Будьте добры, помогите нам найти наши места.

С т ю а р д е с с а: Разрешите посмотреть ваши посадочные талоны. Восьмое место «А» и «Б». Пожалуйста, пройдите во второй салон направо. Это у окна или в проходе. Номера мест указаны на верхней панели над креслами.

А в и а п а с с а ж и р: Спасибо.

Таможенный контроль в московском аэропорту

Т а м о ж е н н и к: Здравствуйте, откуда вы прилетели? С какой целью приехали в Россию и на какой срок?

Б а р б а р а: Я студентка, прилетела из Франции на стажировку в МГУ на один год.

Т а м о ж е н н и к: Сколько у вас мест багажа?

Б а р б а р а: Два, чемодан и рюкзак.

Т а м о ж е н н и к: Какую валюту везёте с собой?

Б а р б а р а: Я везу 300 евро. Я указала их в декларации.

Т а м о ж е н н и к: Предъявите, пожалуйста.

М и н а: Вот 300 евро.

Б а р б а р а: Всё в порядке. Проходите, пожалуйста.

В зале прилёта аэропорта

А н д р е й: Здравствуй, Катя! Рад тебя видеть!

К а т я: Здравствуй, Андрей. Спасибо, что встретил. Познакомься, пожалуйста, это моя подруга Таня. Она тоже училась в университете в Германии.

А н д р е й: Очень приятно. Андрей.

Т а н я: Таня. Рада с вами познакомиться, Андрей. Катя мне много о вас рассказывала.

А н д р е й: Как долетели?

К а т я: Спасибо, прекрасно. Мы совсем не устали в полёте, всё было замечательно.

А н д р е й: А какой авиакомпанией вы летели?

К а т я: Мы летели авиакомпанией «Аэрофлот», там всегда хорошее обслуживание.

У авиакасс

И н о с т р а н е ц: Здравствуйте, мне нужен билет в Лондон на пятнадцатое марта и обратный билет в Москву на пятнадцатое апреля.

С о т р у д н и к а в и а к а с с ы: Какой авиакомпанией вы хотите лететь?

Иностранец: «Аэрофлотом».

Сотрудник авиакомпании: Вы предпочитаете лететь бизнес-классом или эконом-классом?

Иностранец: Бизнес-классом.

Сотрудник авиакомпании: Хорошо. Покажите, пожалуйста, ваш паспорт.

Иностранец: Вот, пожалуйста.

Сотрудник авиакомпании: Вот ваш билет в Лондон.

Иностранец: Благодарю вас.

В камере хранения аэропорта

Турист: Здравствуйте, я проездом в Москве и хочу сдать свой багаж в камеру хранения до двадцати двух часов.

Сотрудник камеры хранения: Сколько мест багажа вы сдаёте?

Турист: Два: саквояж и рюкзак.

Сотрудник камеры хранения: С вас шестьдесят рублей. Вот квитанция.

Вечером при предъявлении этой квитанции вы сможете получить ваш багаж.



РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

Звонок в справочное бюро

Сотрудник справочного бюро аэропорта: Справочная служба аэропорта «Шереметьево».

Андрей: Скажите, пожалуйста, когда прилетает самолёт из Берлина? Мне нужно знать точное время прилёта.

Сотрудник справочного бюро: Какой номер рейса и какая авиакомпания?

Андрей: Рейс номер двести пятнадцать германской авиакомпании «Lufthansa».

Сотрудник справочного бюро: В семнадцать часов сорок пять минут.

А н д р е й: А рейс не задержали?

Сотрудник справочного бюро: Нет. Самолёт вылетел из Берлина точно по расписанию.

А н д р е й: Спасибо.

Выберите подходящий вариант ответной реплики:

1. — Как долетели?

— ...

(А) За два с половиной часа.

(Б) Очень хорошо, спасибо.

(В) Авиакомпанией KLM.

2. — Скажите, пожалуйста, когда по расписанию прилетает самолёт из Рима.

— ...

(А) Через два часа.

(Б) Вылет задерживается на тридцать минут.

(В) В семнадцать часов тридцать минут.

**Ответьте
на вопросы:**

1. Самолётами какой авиакомпании вы предпочитаете летать?
2. Где вы обычно покупаете билеты на самолёт: в кассе авиакомпании или в туристической фирме?
3. Сколько часов летит самолёт из столицы вашей страны в Москву?
4. По каким причинам могут задержать вылет самолёта?
5. Какой контроль необходимо пройти пассажирам, прилетающим в Россию?

ЛЕКСИКА

Прочитайте вывески в аэропорту:

ЗАЛ РЕГИСТРАЦИИ АВИАПАССАЖИРОВ

ЗАЛ ВЫЛЕТА

ЗАЛ ПРИЛЁТА

V.I.P. — ЗАЛ

ЗАЛ ОЖИДАНИЯ

СПРАВОЧНОЕ БЮРО

КАМЕРА ХРАНЕНИЯ БАГАЖА

КАССА АВИАБИЛЕТОВ

БЮРО НАХОДОК

КОМНАТА МАТЕРИ И РЕБЁНКА

Куда вам надо обратиться в аэропорту, если:

- вы хотите получить необходимую информацию.
- вам нужно купить билет на самолёт.

- вы хотите оставить свой багаж в аэропорту на несколько часов.
- вы потеряли свои вещи в самолёте или в аэропорту.
- вы ожидаете прилёта друзей, а их самолёт опаздывает на 1 час.
- вы вылетаете из Москвы в Рим и должны пройти регистрацию.

Работаем в парах

Используя одну из вывесок, составьте и разыграйте короткий диалог между посетителем и сотрудником одной из служб сервиса аэропорта.

Скажите, в каком значении употребляется слово мѐсто в следующих предложениях:

1. Я хочу сдать в камеру хранения только одно место — большой чемодан.
2. В салоне бизнес-класса более просторно, там больше места.
3. Какое место вы предпочитаете: у окна или в проходе?
4. Сколько мест вы сдаёте в багаж? — Два: чемодан и большой рюкзак.
5. Вы не могли бы обменяться со мной местами?
6. Вашу сумку можно положить сюда, здесь много места.

мѐсто — 1. Пространство.

2. Кресло, сиденье.

3. Отдельная вещь багажа.

Подберите синонимы к выделенным словам:

1. Руководитель полёта — **пилот** первого класса Кузнецов В.С.
2. На борту **воздушного корабля** находились спортсмены — участники олимпийских игр.

3. Пассажир **предъявил** паспорт и билет на самолёт.
4. Во время полёта пассажиров обслуживали две **бортпроводницы**.
5. Самолёт авиакомпании «Аэрофлот» рейс № 320 **следует** из Москвы в Токио.
6. Я позвонил в представительство британской авиакомпании и **зарезервировал** билет в Лондон.
7. Перед вылетом из России пассажиры должны пройти паспортный и таможенный **контроль**.
8. Из-за **неблагоприятной** погоды вылет самолёта задержали на один час.
9. В аэропорту находятся представительства **зарубежных** авиакомпаний.

Используйте слова: стюардесса, приземлиться, плохой, забронировать, самолёт, иностранный, лётчик, проверка, показать, лететь.

Соедините слова из двух колонок в словосочетания:

Полететь	тысячи километров
Вылететь	до аэродрома
Пролететь	в Москву
Облететь	из Берлина
Долететь	всю планету

Обратите внимание! Два похожих слова имеют разные значения:

Аэропорт — площадка и комплекс зданий, оборудованных для взлёта, посадки и стоянки самолётов,

и

Аэродром — площадка для взлёта, посадки и стоянки самолётов.

Употребите нужное слово:

1. В Москве есть четыре ... : Внуково, Шереметьево, Быково и Домодедово.
2. Много зрителей ежегодно собирается на столичном ... на большой спортивный праздник с участием авиации и парашютистов.
3. По решению правительства Москвы международный ... Шереметьево-2 в ближайшие годы будет реконструирован.
4. Из-за плохой погоды самолёт не мог приземлиться на горном ...



ЗАПОМНИТЕ!

Следует различать слова ру́сский и росси́йский!

Слово ру́сский связано с национальной принадлежностью: русская культура, русский язык, русское искусство, русский сувенир, русская кухня. Он русский (по национальности), она русская (по национальности).

Слово росси́йский связано с государственной принадлежностью: российское государство, российское гражданство, российское правительство, российская политика, российский президент, Российская Федерация (РФ). Он россиянин (гражданин России), она россиянка (гражданка России).

Татарин, кореец, чеченец не русские, но россияне, российские граждане.

Употребите слова ру́сский и росси́йский:

... флаг; ... песня; ... язык; ... посольство; ... виза; ... блюдо; ... музыка.

Ответьте на вопросы:

Модель: — Вы гражданин России?

— Да, у меня российское гражданство.

1. Вы гражданин Китая?
2. Вы гражданин Японии?
3. Вы гражданин Германии?
4. Вы гражданка Италии?
5. Вы гражданка Швеции?

ВСПОМНИМ ТРУДНУЮ ЛЕКСИКУ

Глаголы носіть-нести́, води́ть-вести́, вози́ть-везти́ имеют общее значение «перемещать, передвигать, доставлять кого-либо или что-либо куда-либо», но у каждого из них есть семантические особенности:

носіть-нести́ — перемещать, передвигать, взяв в руки или положив на себя.

води́ть-вести́ — перемещать, передвигать, помогая идти другому человеку (ребёнку, старику, больному), поддерживая его; сопровождать другого человека.

вози́ть-везти́ — перемещать, передвигать при помощи транспортных средств (машины, поезда, лошади...)



ЗАПОМНИТЕ

УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВ:

Авиа	— авиацио́нный: авиабиле́т, авиакомпáния, авиапассажи́р
Рос	— россий́ский: росавиали́нии, рос-э́кспорт, «Роснефть»
Загра́н	— заграни́чный: загранипа́спорт, за-гранре́йс, загранипое́здка
Тур	— туристи́ческий: турпое́здка, тур-фи́рма, тураге́нтство
Ин	— иностран́ный: интури́ст, инофи́рма, инвалю́та

Составьте рассказ по рисунку.

Используйте глаголы нести́, везти́, вести́, а также следующие слова и выражения: *аэродром, стюардесса, трап самолёта, встречать пассажиров, большая семья, посадка на самолёт.*

Какое название вы предложили бы к этому рисунку?



ЗАПОМНИТЕ

УПОТРЕБИТЕЛЬНЫЕ АББРЕВИАТУРЫ:

ЕС — Европе́йский Сою́з

КНДР — Корёйская Нарóдно-Демократи́ческая Респу́блика (Се́верная Корёя)

КНР — Кита́йская Нарóдная Респу́блика

МИД — Министе́рство иностра́нных дел

ООН — Организа́ция Объединённых На́ций

РК — Респу́блика Корёя (Ю́жная Корёя)

РФ — Росси́йская Федера́ция

СНГ — Содру́жество незави́симых госу́дарств

США — Соеди́ненные Шта́ты Аме́рики

ФРГ — Федера́тивная Респу́блика Герма́ния

ЮАР — Ю́жно-Африка́нская Респу́блика

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru